



## Original betjeningsvejledning

# 3.2

Læs den grundigt, før maskinen tages i brug!

Version: 12/2012, v. 1.6



**BRØRUP**  
TRAKTOR- & MASKINCENTER  
Tlf. +45 75 38 20 24 • www.btmc.dk

**ØLGOD**  
MASKINFORRETNING  
Tlf. +45 75 24 56 22 • www.omask.dk

Order No.: 00600-3-091

# Det må IKKE

føles ubekvemt og overflødigt at læse og følge brugsvejledningen; for det er ikke nok at høre fra andre og se, at en maskine er god, derefter at købe den og så at tro, at det hele nu går af sig selv. Så kan man ikke kun komme til skade men også begå den fejl, at anse maskinen for at være årsag til eventuelle uheld og dårlige resultater i stedet for én selv. For at være sikker på at opnå gode resultater skal man dykke ned i materien, søge oplysninger om formålet med alt maskinens udstyr og få øvelse med at håndtere maskinen. Først derefter vil man være tilfreds både med maskinen og sig selv. Det er formålet med denne brugsvejledning.

Leipzig-Plagwitz 1872

# Indholdsfortegnelse

1	Garanti.....	4
2	Hurtig start.....	4
2.1	Leveringsomfang og montering .....	4
2.2	Elektrisk tilslutning.....	5
2.3	Styremodul .....	7
2.4	Idrifttagning af maskinen .....	8
2.5	Anvendelse på marken.....	8
2.6	Testprøve .....	9
2.7	Tømning af beholderen.....	9
2.8	Automatisk afbrydelse af maskinen .....	9
3	Statusmeddelelser og løsningsmuligheder .....	10
3.1	Styringsmeddelelser .....	10
3.2	Hjælp til eventuelle problemer .....	11
4	Tilbehør .....	11
4.1	Kabelsæt Traktor (Art.-nr.: 201921 / 00410-2-022).....	11
5	Programmering 3.2 (kundeservice) .....	12
5.1	Blæser.....	12
5.2	Såakselmotor .....	13
6	Egne notater.....	14

## 1 Garanti

Kontrollér omgående maskinen for eventuelle transportskader, når du modtager den. Senere reklamationer som følge af transportskader kan ikke anerkendes.

Vi yder 1 års fabriksgaranti fra leveringsdato (fakturaen eller følgesedlen gælder som garantibevis).

Denne garanti dækker materiale- og konstruktionsfejl men ikke dele, der er blevet beskadiget som følge af normal eller stor slitage.

Garantien bortfalder

- hvis skaderne skyldes ydre fysisk påvirkning (f.eks. åbning af styringen)
- hvis styremodulet åbnes
- hvis der er sket en betjeningsfejl
- hvis de foreskrevne krav ikke er opfyldt
- hvis maskinen ændres, udvides eller der anvendes uoriginale reservedele uden vores godkendelse.

## 2 Hurtig start

### 2.1 Leveringsomfang og montering



Styremodul

Strømkabel

Modulholder

Monter holderen, der medfølger som standard, i førerhuset med 2 skruer.



**TIP:** Vær opmærksom på, hvilken vinkel du kigger på modulet fra for at kunne aflæse displayet optimalt. Bøj eventuelt holderen en smule for at justere vinklen.



**BEMÆRK:** Rul om muligt **aldrig** kablet op!

## 2.2 Elektrisk tilslutning



Kablet, der medfølger som standard, kan sluttes direkte til traktorens 3-polede anhængerstik i førerhuset. Den anden ende skal forbindes med styremodulet.

Sikringen (30A) sidder i højre side af styremodulet.

Læg det overskydende kabel til side i førerhuset, så det ikke bliver klemt fast.



**TIP:** Du kan også anvende strømkablet (kabelsettet KFZ), der fås som ekstraudstyr. Det skal sluttes direkte til batteriet fra styremodulet.



### VIGTIGE ANVISNINGER:

12 volt-strømforsyningen må IKKE sluttes til cigarettænderens stik!

Efter brug af maskinen skal der slukkes for styringen igen (af div. sikkerhedstekniske årsager).



**BEMÆRK:** Hvis disse anvisninger ikke følges, kan det medføre skader på styremodulet!



**BEMÆRK:** Hvis batteriet lades med en lader, der står i driftstilstanden "Start", kan det medføre spændingsspidser! De kan beskadige styremodulets elektriske system, hvis styremodulet også er tilsluttet, mens batteriet oplades!

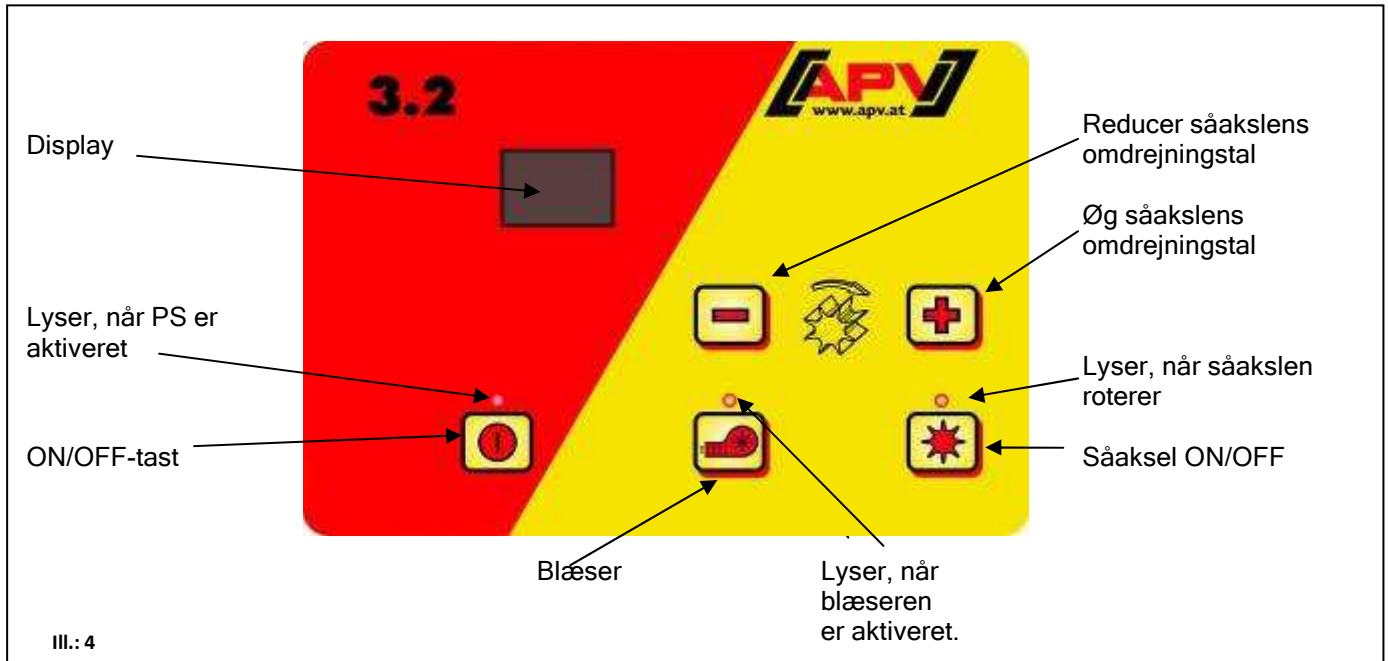


III.: 3

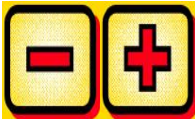
30 A-sikring

**6-polet stik**Forbindelse med  
såmaskinen (maskinens  
kabel)**3-polet stik**Tilslutning til batteriet  
(strømkabel)

## 2.3 Styremodul



Nederst til venstre sidder ON/OFF-tasten, som man bruger til at tænde og slukke maskinen med.



Med disse taster kan omdrejningstallet for såakslen indstilles.




Nedenunder sidder tasten til aktivering (ON) og deaktivering (OFF) af såakslen. Ved betjening af ON/OFF-tasten til såakslen begynder såakslen at rotere. Samtidig begynder kontrollampen at lyse.





Aktiverer eller deaktiverer blæseren.  
(Ikke muligt med hydraulisk blæser!)


## 2.4 Idrifttagning af maskinen

Efter at have aktiveret maskinen ved at trykke på -tasten, vises versionen. Kontrollampen over tasten begynder at lyse. Det markerer, at strømforsyningen er aktiveret.


På det tocifrede display vises såakslens omdrejningstal (omdrejningstal i %).

Derefter kan såakslens omdrejningstal indstilles med  -tasterne.


Hvis der herefter trykkes på -tasterne, begynder blæsermotoren at køre.


Så snart der trykkes på -tasten, begynder såakslen at rotere, og såningen kan påbegyndes.

## 2.5 Anvendelse på marken


Tryk på -tasten for at påbegynde såningen straks.

1. **trin:** Den røde LED-kontrollampe ved -tasten blinker (blæsermotoren starter op).

2. **trin:** Efter et par sekunder lyser den røde LED-kontrollampe ved -tasten (blæsermotoren kører).


3. **trin:** Når den grønne LED-kontrollampe ved -tasten lyser, er gearmotoren tændt, så såakslen roterer og fører såsæden frem.

Ved vending på forageren eller skift fra en mark til en anden

skal du bare trykke på -tasten, så den grønne LED-kontrollampe slukkes.

På den måde stoppes såakslen, og derefter er det kun blæsermotoren, der kører.

Ved afslutning af arbejdet

skal du trykke på -tasten for at slukke for blæsermotoren og såakslen.




## 2.6 Testprøve

Testprøven startes ved at holde -tasten trykket inde og samtidig trykke på -tasten.



**Bemærk:** Kontrollér altid, at blæsermotoren er slukket, før der tages en testprøve.

Efter start begynder såakslen automatisk at rotere uden blæsermotoren i præcis et minut.

Testprøven kan til enhver tid afsluttes ved at trykke på tasterne eller -tasten på styremodulet.



## 2.7 Tømning af beholderen

Tømning af beholderen startes ved at holde -tasten trykket inde og samtidig trykke på -tasten.

Så begynder såakslen at rotere med maksimalt omdrejningstal uden blæsermotoren.



**Bemærk:** Kontrollér altid, at blæsermotoren er slukket, før der tages en testprøve.

Du kan altid afslutte den løbende funktion ved at trykke på tasterne



eller -tasten.


## 2.8 Automatisk afbrydelse af maskinen

Hvis der ikke trykkes på en tast i 1,5 time, mens styremodulet er aktiveret, og såakslen ikke er aktiveret, slukker styremodulet automatisk.

### 3 Statusmeddelelser og løsningsmuligheder

#### 3.1 Styringsmeddelelser

Fejlmeddelelser markeres med et akustisk advarselssignal, så føreren hurtigere

reagerer på fejlen. Fejlmeddelelser skal bekræftes ved at trykke på -tasten, så spredemaskinen deaktiveres.

Disse fejlmeddelelser kan vises.


Så skifter displayet mellem at vise "E" og den pågældende fejlkode.

Visning	Årsag	Løsning
<b>01</b>	Vises, når driftsspændingen er for lav.	Minimer forbruget; Kontrollér batteriet; Kontrollér ledningsnettet; Kontrollér generatoren
<b>02</b>	Markerer, at driftsspændingen er for høj.	Kontrollér generatoren
<b>03</b>	Vises, når den interne styrespænding er under en minimal værdi.	Send til reparation ved producenten
<b>04</b>	Vises, når såakslen ikke kan rotere, eller når motoren belastes for længe i grænseområdet.	Når denne meddelelse vises på displayet, skal maskinen slukkes. Kontrollér derefter, om faste stoffer eller lignende forhindrer såakslen eller røreværket i at dreje eller vanskeliggør driften.
<b>05</b>	Betyder, at såakslens gearmotor ikke er tilsluttet. Kontrollér kablet og stikkene for fejl og skader.	Kontrollér kabler og stik.
<b>06</b>	Vises, når motoren (såakslens) er tilsluttet og ikke overbelastet, men alligevel blokerer.	Kontrollér, om der er noget, der blokerer såakslen. Kontakt kundeservice, hvis det ikke er årsagen.
<b>07</b>	Markerer, at blæsermotoren ikke kan rotere, og når blæsermotoren belastes for længe i grænseområdet.	Når denne meddelelse vises på displayet, skal maskinen slukkes. Kontrollér derefter, om noget blokerer blæseren eller vanskeliggør driften.
<b>08</b>	Vises, når ledningsnettet ikke er tilsluttet eller defekt.	Kontrollér kabler og stik.
<b>09</b>	Vises, når motoren (blæser) er tilsluttet og ikke overbelastet, men alligevel ikke kører.	Kontakt kundeservice.



**Advarsel:** Hvis batteriet lades med en lader, der står i driftstilstanden "Start", kan det medføre spændingsspidser! De kan beskadige styremodulets elektriske system, hvis styremodulet også er tilsluttet, mens batteriet oplades!

## 3.2 Hjælp til eventuelle problemer

Problemer	Mulig løsning
<p>Efter at have trykket på</p>  <p>tasten vises der ikke noget på displayet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollér, om strømkablet er sluttet korrekt til styremodulet og også er sluttet med de rigtige poler til batteriet</li> <li>• <b>ADVARSEL:</b> Styremodulet kan blive beskadiget ved forkert tilslutning eller fjernelse af ledningssikringen fra strømkablets pluspol!</li> </ul>

## 4 Tilbehør

### 4.1 Kablesæt Traktor (Art.-nr.: 201921 / 00410-2-022)



Der findes et eftermonterings sæt som tilbehør til styremodulets strømforsyning, hvis der ikke er et indbygget 3-polet anhængerstik i traktoren. Det drejer sig om et 8 m langt kabel.




Det skrues direkte fast på batteriets poler på batterisiden, og i den ende er der monteret et 3-polet anhængerstik.

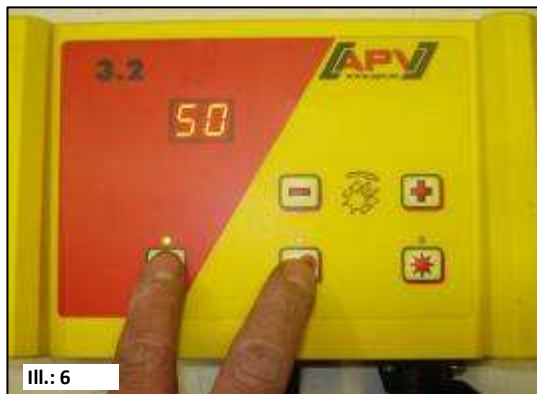
#### Tilslutningsskema:

Rød	(2x2,5 mm <sup>2</sup> kabel)	=	+ 12 volt
Sort	(2x2,5 mm <sup>2</sup> kabel)	=	+ 12 volt
Rød	(2,5 mm <sup>2</sup> kabel)	=	- stel

## 5 Programmering 3.2 (kundeservice)

Tryk på følgende taster (se illustrationen) for at åbne programmeringsmenuen.

Husk, at du først skal trykke på -tasten, og straks derefter skal du også trykke hurtigt på - eller -tasten.



Ill.: 6

Bekræft den indstillede programmering

ved at trykke på - eller -tasten.

### 5.1 Blæser

Dette menupunkt er nødvendigt, når der er monteret en hydraulisk eller PTO-drevet blæser i stedet for den elektriske blæser. Eksempelvis kan PS ombygges fra elektrisk til hydraulisk blæser, ellers har PS hydraulisk blæser som standard.



Ill.: 7



Ill.: 8

ON - elektrisk blæser




OF - hydraulisk blæser

Tryk flere gange på -tasten (se displayet) for at vælge mellem "ON" eller "OF" ,

og bekræft ved at trykke på - eller -tasten.

## 5.2 Såkselmotor

Her indstilles det, hvilken gearmotor der skal aktiveres.

Tryk flere gange på -tasten (se displayet) for at vælge mellem "8", "16" og "17", og bekræft ved at trykke på - eller -tasten.



8 - P8-gearmotor på PS 120-500-serien.






16 - P16-gearmotor på PS 800-serien.

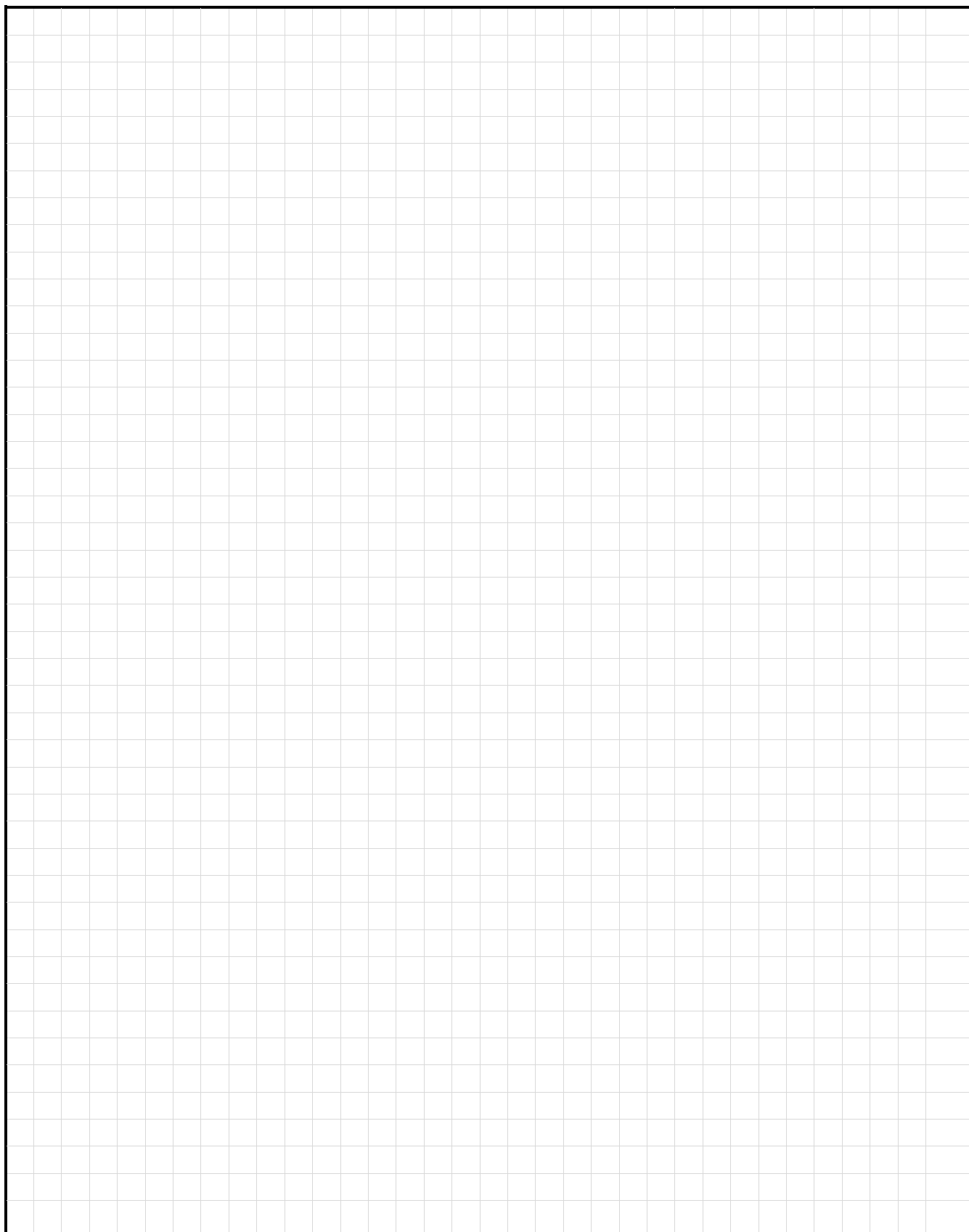


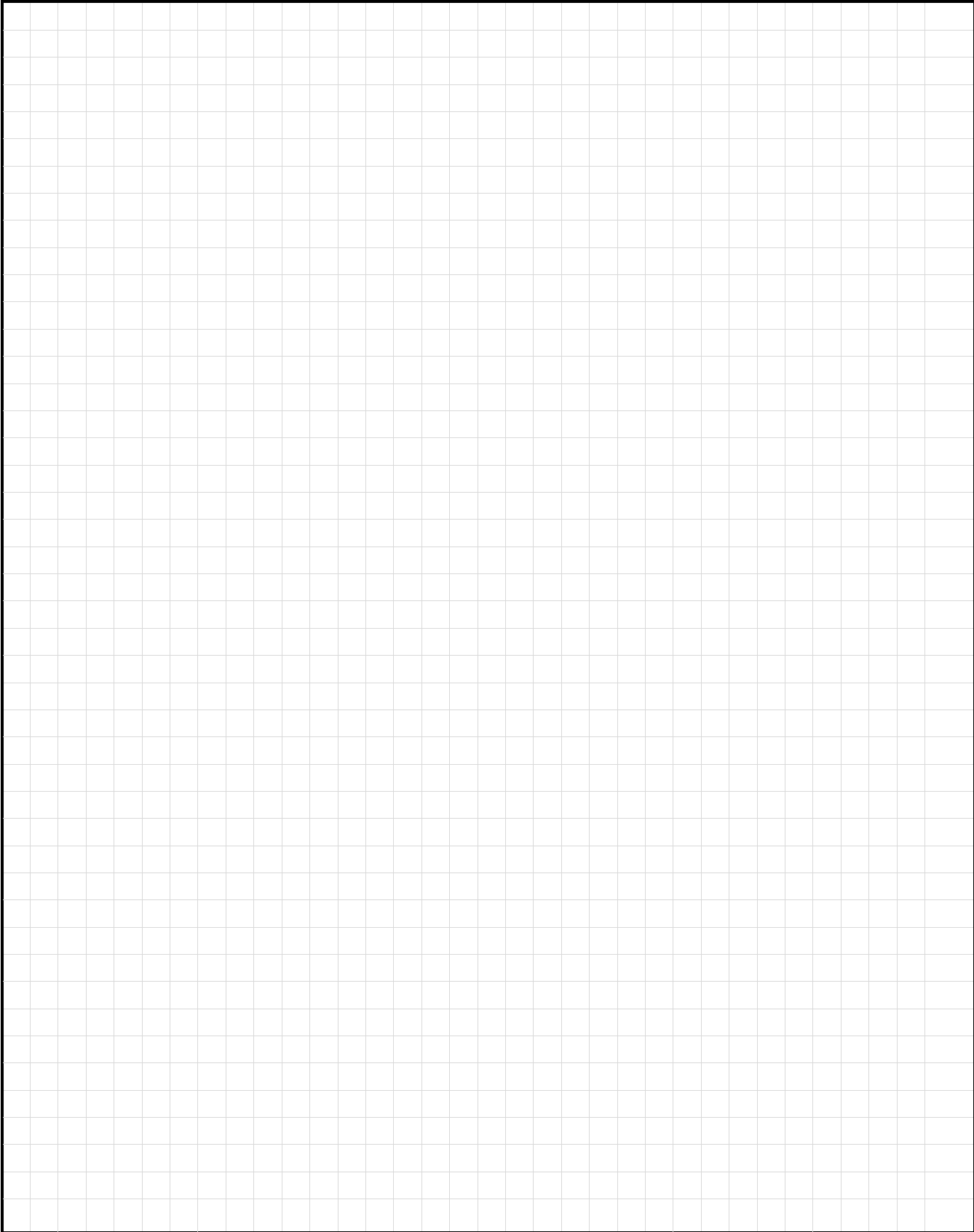
17 - P17-gearmotor til PS-enheder  
**Aktuelt uden funktion!**

**➔ Må IKKE anvendes!**

Tryk flere gange på -tasten (se displayet) for at vælge mellem "8", "16" og "17", og bekræft ved at trykke på - eller -tasten.

## 6 Egne notater

A large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.



# Kvalitet til professionelle

Inspireret af landmænd, udviklet af professionelle



**APV Technische Produkte GmbH  
Dallein 15  
A-3753 Hötzelndorf**

**Tlf.: +43 (0)2913 8001  
Fax.: +43 (0)2913 8002**

**[www.apv.at](http://www.apv.at)  
[office@apv.at](mailto:office@apv.at)**